Zeitschrift: Quaderni grigionitaliani
Herausgeber: Pro Grigioni Italiano
Band: 53 (1984)
Heft: 4

Artikel: Glossario del dialetto di Mesocco
Autor: Lampietti-Barella, Domenica
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-41501

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 15.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

DOMENICA LAMPIETTI-BARELLA

Glossario del dialetto di Mesocco

III

CÓLÁ, v. filtrare
Pèr fa èl buteir un gavrá da cólá la fióra: per fare il burro dovremo filtrare la panna

CÓLD, s.m. reparto inferiore della stalla, dove si tengono le bestie
Prima da órdóná i bes'c, spaza bègn èl còld: prima di governare le bestie spazza bene la stalla

CÓLÓBIA, s.f. beverone per i maiali
Dagh miga dumà cólóbia a chèll purscell: fagh ches anca quái biederáv pèr rinfreschèl: non devi dar soltanto beverone al maiale: fagli cuocere anche barbabietole per rinfrescarlo

CÓMÁR, s.f. titolo onorifico che i genitori davano alla madrina del loro figlio o della loro figlia
Grazia cómár dèl vòss aiút, che Dìu ve benedissi e èl ve daghi mila bègn: grazie comare del vostro aiuto, che Dio vi benedica e vi dia mille beni

CÒMÈD, agg. facile, comodo
L'e còmèd a dil, ma a fal l'e un àltèr pèir de mániga: è più facile dirlo che farlo

CÒMÈD, s.m. gabinetto, cesso, latrina primitiva priva di acqua corrente
Vir èl finestrell dèl còmèd e sara la pòrta: apri la finestrella della latrina e chiudi la porta

CÓMEDÁ, v. aggiustare
Un gh'a da fa cómedá èl cupèrt de la cá: e vegn sgiú la strìghezèn in spazacá: dobbiamo far aggiustare il tetto della casa: gli stillicidi cadono nel solaio

CÓMEL, agg. colmo
Ghò da fa atenzión da miga spand i gres, pèrchè èl sedell l'e cómel: devo badare di non rovesciare i mirtilli, perché il secchiello è colmo

CÓMISSEL e CUMISSEL, s.m. gomitolo
Tu ved miga che 'l gatt èl fa girè èl cómissel de lana cóma una bòcia? teghèl fòra da l'óngen: non vedi che il gatto fa rotolare il gomitolo di lana come una palla? levaglielo dalle unghie

CÓMPA, s.m. titolo di rispetto, di amicizia e di parentela che i genitori si scambiavano vicendevolmente con i padrini dei propri figliuoli
Bóndì, cómpa, e nat vei cón chèst frècc a órdónà la péirèn: buon giorno compare, andate voi con questo freddo a governare le pecore?

CÓPA, s.f. coppa, parte posteriore del capo
Són regòu cun la schena indré e u pestòu sgiú la cópa: sono caduto supino e ho battuto la coppa a terra.
In particolare anche il taglio di carne accanto al collo, salato e insaccato. *Dam una pórzión de cópa:* dammi una porzione di coppa

CÓPP, s.m. mestolo
Dòra èl cópp a strusè la minèstra: adopera il mestolo a rimestare la minestra. *Te vea la bava dèl lacc con èl cópìn:* leva la schiuma del latte col mestolino. *L'èra arz da la seit: l'a bevú una cópada de acu:* era arso dalla sete: ha bevuto un mestolone d'acqua

córba

CÓRA, avv. quando
Córa tu fai cunt da dam i benìs?: quando intendi darmi i confetti nuziali?

CÓRADA, s.f. corata
La córada de chèsta péira l'e miga bóna: l'e piena de piátul: la corata di questa pecora non è commestibile: è piena di parassiti

CÓRAI, s.m.pl. perline
Che bèi cólór i gh'a cust córai: infilii dent int'un tòcch de bambás e fa una cólanina: che bei colori hanno queste perline: infilale in un pezzo di cotone e fa una collanina

CÓRBA, s.f. sassaia
Va miga lá, dre a chèla córba, che tu te fai mórd da la bìssèn: non avvicinarti a quella sassaia, che ti fai morsicare dalle vipere

CÒRNÁ, v. cornare
Èl Martìn l'a dóvú vend chèla bèla genuscia pèr pòch, pèrchè la còrnava: Martino ha dovuto vendere quella bella giovenca per poco, perché cornava

CÓRNAA, s.m. corniolo
Il succo zuccherato dei frutti serviva per combattere la diarrea, la dissenteria e altre affezioni dell'apparato digerente. Eccellenti e medicinali sono lo sciroppo e la gelatina delle corniole.

Ricette per la gelatina:
Le corniole ben mature si fanno cuocere per 30 minuti coperte d'acqua, si passano al setaccio, si fa cuocere il succo ottenuto con uguale peso di zucchero.
Cul legn dèl córnaa es fa mánich, denc pèr ràstéi, scàlèn de legn, ràsteléirèn: col duro legno del corniolo si preparano manici, scale, rastrelliere

CÓRVADA, s.f. giornata di lavoro gratuito, che in primavera ogni famiglia deve prestare per la pulizia delle strade nell'interno del paese, dei diversi accessi e nelle frazioni. La sovrastanza ne fissa la data: chi non può partecipare, paga una tassa

Guarda che a la córvada vegn un sóvrastant a té sgiú èl cóntròll de chi che gh'è e de cúi che manca: guarda che viene alla corvata un municipale a controllare chi è presente e chi manca

CÒS (fa i...), gioco delle bambine a far la mamma, la massaia, la bottegaia e simili

E venìden matán a cá mea a fa i còs? mi e fai la mama, ti tu fai la mè mata, ti tu stai a vend in bótega: venite bambine a casa mia a giuocare? io faccio la mamma, tu fai la mia figlia, tu stai in bottega a vendere

CÓSTÁNA, s.f. trave del tetto

A destra e a sinistra della culmegna (trave del colmo) a una certa distanza corrono due travi, la *costanen,* che servono a sostenere il tetto.

La strìghezèn l'ann intacòu la cóstanen, ès gh'a da ciamá un muradó a ripará èl cupèrt: gli stillicidi hanno intaccato le costane, bisogna chiamare un muratore a riparare il tetto

CÓT, s.f. cote

Una cót l'e bóna, se la gh'a la vena lissa e rególara e se la taca subit a la lama, ch'es vó mólá: è valida una cote, se ha la venatura liscia, regolare e se aderisce bene alla lama, che si vuol affilare

CÒTA, s.f. gonna

La tò còta l'e tròpp lenga, tu gh'ai da schertèla: la tua gonna è troppo lunga, devi accorciarla. *Urumai èl bazíga dumá in dó gh'è cóten:* oramai bazzica solo dove ci sono gonne

CÒTASÓTT, s.f. sottoveste

Tu vanza sgiú la còtasótt dal pedagn: la sottoveste ti sorpassa dalla gonna

CRACÁ, v. scricchiolare

T'ei cargada cóma un àsèn: èl craca fin èl gèrn dal grand peis: sei carica come un asino: scricchiola persino la gerla, dal grande peso che porti. *I craca i tò scarp, l'e segn che i e amò da pagà*

CRACÓLÀ, v. croccolare

La pita la gira cracólandèn cui sò piulìtt: la chioccia vaga croccolando coi suoi pulcini

CRÁI, s.m. pl. nomignolo scherzoso attribuito agli abitanti della bassa valle

I crái i schèrza èl nòss dialètt, ma cón tuta la sò blaga, i parla miga miór de negn: i *crai* scherzano il nostro dialetto, ma con tutta la loro presunzione, non parlano meglio di noi

CRANCADA, s.f. pasta del formaggio non ancora pigiata

Chèsta crancada la gh'a miga un bón gust, l'e tuta strubièda e alóra anca èl fórmagg èl sará acid e mar: questa cagliata non ha buon gusto, è sbricciolata e allora anche il formaggio sarà acido e amaro

CRANCADELL, s.m. formaggella

Le formaggelle vengono preparate dai nostri contadini sui «*promestivi*» il mese di giugno o ai monti dopo lo scarico degli alpi.

Va sgiú in canva a netè i crancadei, se de nò, i fà èl cairéu: scendi nella cantina a pulire le formaggelle, se no, fanno il tarlo

CRANZENZÍN, s.m. piccola pagnotta che la massaia preparava quando faceva il pane, con i rimasugli di pasta che restavano nella madia. Avevano per lo più la forma di trecce o di pupazzetti. I bimbi contenti li gustavano quali leccornie, anche se, troppo secchi, scricchiolavano sotto i denti

Se fadèn giudizi ve fai su un bèll cranzenzín per un: se fate giudizio vi preparo una bella pagnottina ciascuno

CRAPA, s.f. testa

Quando cominciava il caldo, la mamma usava radere il capo dei suoi ragazzi e se occorreva, anche quello delle sue ragazze. Quando questi apparivano sulla strada con la *«crapa pelata»*, la ragazzaglia li scherniva, scandendo in coro: *la crapa pelèda la fa i tórtéi, la gh'en dá miga ai sò fradéi, i sò fradéi i fa la fritèda, i gh'en dá miga a la crapa pelèda:* la testa pelata fa i tortelli, non ne dà ai suoi fratelli, i suoi fratelli fanno la frittata, non ne danno alla testa pelata

CRAPÁ, v. crepare

L'e mèzz crapòu chèll pòver vedelìn, puèss èl fa miga vecc i òss: è mezzo crepato quel povero vitellino, credo non campi. *Crapá sótt al lavór, sótt ai daneè, dal grand rid, de miseria, de fam:* crepare sotto il lavoro, sotto i denari, dal gran ridere, di miseria, di fame

CRAPÓN, s.m. testone, testardo

L'è un crapón ch'es pò né tóndèl, né pelèl: è talmente testardo che non si può né tonderlo, né pelarlo (difficile da dominare)

CREDENZA, s.f. armadio di cucina

Són nácia a l'incant: u crumpòu una credenza per la cassìna da mónt: ho comperato all'asta una credenza per la cascina del monte

CRÉF, s.m. fior di fieno

Se tu vó guarì dal tò brutt rafredór de tèsta, fa i prófúm cul cref: se vuoi guarire dal tuo brutto raffreddore in testa, fa i profumi col fior di fieno

CRÉIDA, s.f. gesso, creta

Tira fòra èl spungión, se la t'ann spungiù la vespen e mett su un pò de tèra créida, che èl sgónfi èl da subit sgiú: se ti hanno punto le vespe, leva il pungiglione e applica un po' di terra creta, così il gonfiore diminuisce

CREMÓNEIS, s.m. testardo, zuccone

Chèl matasc èl vó semper fà de sò tèsta, èl da mai ascólt; l'e propi un cremóneis: quel ragazzaccio vuol sempre fare di sua testa, non da mai ascolto; è proprio testardo come un mulo

CRÉNA, s.f. nebbia cruda, che copre prati e boschi di una crosta ghiacciata

L'e una crena che la pezìga nas e urésgen: è una nebbia talmente rigida che pizzica naso e orecchie

CRENÈ, v. sopportare una lunga attesa

Són pe finalment riuscìt a spósà la Menga, ma èl sò pá èl m'a facc crenè setimanen e méis prima da èss d'acòrdi: sono finalmente riuscito a sposare la Menga, ma suo padre prima di essere d'accordo mi ha fatto sopportare un'attesa di settimane e mesi

CRES, agg. cavo

Chèll arbul l'e cres, e pur èl cóntinua amò a fa su bèlèn càstegnèn gròssen e sanen che l'e una maravìa: quel castagno è cavo, eppure continua ancor sempre a dare belle castagne grosse e sane, che è una meraviglia

CRÉSS, v. crescere

I fanc i cress guardándigh adòss e negn pòver vecc un declina de dì in dì: i bimbi crescono a vista d'occhio e noi poveri vecchi decliniamo di giorno in giorno

CRETA (a...), locuz. avverb. a credito

Èl se sgena miga a crumpá a creta, ma quand l'e sciá per pagá, èl tira indre èl zampìn: non esita a comperare a credito, ma quando deve pagare, ritira lo zampino.
Un proverbio dei nostri vecchi diceva: *a crumpà a creta par che ès teta, a pagá, ès crapa:* a comperare a credito si poppa, a pagare si crepa

Cribi, s.m. crivello, vaglio

Taca su èl cribi al sò pòst: attacca il vaglio al suo posto

arbul cres

CRIBIÈ, CRIVELÈ, v. setacciare, vagliare
Prima da fa la pulenta cribia la farina, che gh'è dent quai càmulèn: prima di far la polenta setaccia la farina, perché contiene qualche tarma

CRIBIO, CRIBIANÍN, espressioni di stizza o di disappunto
Tirèt vea, cribio, t'èi semper sciá tra i pei a imbróièm: accidenti mi sei sempre tra i piedi a ostacolarmi. *Cribianìn! u dismentigòu al tecc l'ancùn: cóma e fai adèss a marlá la fausc:* ahimé! ho dimenticato alla stalla l'incudine: come faccio ora a martellare la falce

CRIDÈ, v. gridare, sgridare
1) *Crida miga iscì fòrt quand tu parla, un s'e bè miga stórn:* non gridar così forte quando parli, non siamo sordi;
2) *L'a m'á cridòu mi mama, perchè u dicc una busìa:* mi ha sgridato la mamma, perché ho detto una bugia

CRIDÈ DA MÓNT, v. alzare grida di gioia, richiamare
Era il caratteristico grido che prorompeva spontaneo dal petto di chi, contento di trovarsi lassù, nella serena tranquilla pace dei monti, sfogava la sua gioia.
Uuuu hu hu hu uuu! Era anche il saluto che il giovane montanaro lanciava nell'a-

ria mattutina alla sua ragazza. Ed infine era il grido che i ragazzi del monte facevano echeggiare fra gli antri del bosco o sull'orlo di qualche burrone. Poteva anche essere un grido d'intesa, per esempio: *se pòss venì dumán a dat un cólp de man a fa venì sgiú la bóren, subit dopu culenzión e cridi da mónt:* domani dopo colazione, se posso venire ad aiutarti, ti do il richiamo d'intesa.
Le ragazze del monte Cavarzìna unite in crocchio, gridavano: *iiiiii chi - chi - na! viva la matan de Caverzìna!* Le ragazze del monte di Ceta rispondevano: *iiiii chi - che - ta! viva la matan de Ceta!*

CRÓCH, s.m. pelle squamosa e indurita dal sudiciume che si forma sulle ginocchia, sui gomiti ed eventualmente anche sul capo di gente poco pulita
Làvèt i ginecc tótón, che tu gh'ai su èl cróch: lavati le ginocchia sporcaccione, che hai su le croste

CRÒCCH, s.m. uncino
Cata sciá i cròcch, che un gh'a da tacá su i pèrsutt a sfumentè: prepara gli uncini, che dobbiamo appendere i giamboni ad affumicare

CRÓNA, s.f. dirupo
Èl camoss l'è crudòu sgiú da una cróna e i a piú podú truvál: il camoscio ferito è caduto da un dirupo e non hanno più potuto trovarlo

CRÓNA, s.f. coroncina del santo rosario, recita del santo rosario

1) Ce ne sono di semplici e di preziose: di legno, di vetro, d'argento e d'oro. *La me zìa l'e nacia in pelegrinagg a la Madòna de Rè in Val Vigezz e la m'a pórtòu una bèla cróna:* mia zia è andata in pellegrinaggio a Rè in Val Vigezzo e mi ha portato un bel rosario.
2) *Recita del santo rosario:*
   a) *Il rosario in famiglia.* Nelle vecchie famiglie patriarcali c'era la pia abitudine di recitar in coro ogni sera il santo rosario.
   Nella vecchia *stua* la nonna, con la corona fra le mani, cominciava la recita e tutti i presenti, vecchi e giovani, rispondevano in coro. Si pregava per i vivi e si ricordavano i poveri morti.
   Se avedèn fenú i vòss dóver sta atent e cun divózión, che un diss tucc insèma la cróna: se avete finito i vostri compiti state attenti e con devozione, che recitiamo tutti assieme il rosario.
   Adèss pèr fenì un diss su una salve regina pèr i viv e un de prófundis pèr i noss povèr mort: ed ora per finire, recitiamo una salve regina per i vivi e un de profundis per i nostri poveri morti.
   b) *Il rosario per i defunti.* Quando in una famiglia decedeva una persona, parenti, amici, conoscenti non tralasciavano di accorrere a far visita al defunto e a porgere le condoglianze ai familiari. Le donne, sole o a gruppi, si recavano nella *stua* dove giaceva il defunto e recitavano in coro il rosario per suffragare l'anima sua «Misericordioso Gesù, abbiate pietà delle anime dei nostri poveri morti e specialmente dell'anima del presente caro defunto». Tutto il mese di novembre è dedicato ai poveri morti con la recita serale del santo rosario nella chiesa di San Pietro.
   c) *Il rosario per San Giuseppe,* patrono dei lavoratori e della buona morte, si tiene giornalmente alla sera nel mese di marzo nella chiesa di San Pietro.
   d) *Il rosario per la Madonna.* Nel mese di maggio e di ottobre nella chiesa di San Rocco.
   e) *La novena di Gesù Bambino:* in San Pietro e in San Rocco.
   «Deh! vieni Gesù Bambino
   all'alma riempir
   d'amor divino».

CRÓNCH, agg. intirizzito

Són talment crónca, che e stanti a tegn in man la matita: sono talmente intirizzita, che stento a tener in mano la matita

CRÓS, s.f. croce

Qùanten crós int'èl campsant: de legn, de fèr, de sass, qùanten crós in ogni famìa: quante croci nel camposanto: di legno, di ferro, di sasso e quante croci, quante pene in ogni famiglia

CRÓS, nome proprio di mezzena a nord di Leso e di un'altra sopra Doira

A Crós (a nord di Leso) *una vòlta gh'èra una cava de geira. I pèstageira, cun un mazòtt i pestèva i sass e i preparava bèlèn pesgen de geira pèr la strada cantónala*

CRIMEI, Crimeo

È la frazione più grossa di Mesocco, che in unione con Leso forma il centro del paese. A sud della frazione, su di un poggio s'innalza la parrocchiale di San Pietro (v. G. Geisa). In piazza c'è la Casa del Circolo. Palazzo cubico, sobrio, antico. Qua e là, belle cappelline ornavano i luoghi più suggestivi e attestavano la fede della nostra gente. In capo al ponte una con l'affresco di Ponziano Togni rappresenta la Madonna col Bambino Gesù. Davanti alla casa Provini altra bella cappella dedicata alla Sacra Famiglia. Nella *strecia di Marca* altra cappellina con la statua di Sant'Antonio e in cima a la *cará de la Menghin Cugnolia,* sul parapetto, che fiancheggia orti e campi, due cappelline poco lontane l'una dall'altra con Sant'Antonio.
Tre belle, capaci *brónen* pubbliche di granito, col robusto *canón* di bronzo, che spruzza acqua fresca per il fabbisogno della gente e per la sete delle bestie, ornano i luoghi più suggestivi della frazione: una a Crimei superiore, una nel Malcantón e una in Piazza a sud della Casa del Circolo.
Ma fra il groviglio *de «straden e strecen»* che si intrecciano fra le case strette in crocchio di Crimeo, c'era e c'è tuttora la famosa *Rualta,* che dal ponte, conduce al *Malcantón.* Quella era la più animata, la più tipica, la più simpatica delle strade. Era il regno di noi bambini, ...e diciamolo pure francamente, anche delle bestiole: galline, gatti, maialetti e quando non era ancora iniziata la cura, anche delle capre e delle pecore

CRÓSTÍN, s.m. pl. avanzi di cibi diversi, come pane, formaggio e simili

Sen pròpi tròpp pien: e vedén miga quanti cróstìn de pan e fórmagg e lassaden indré?: siete proprio troppo satolli: non vedete quanti avanzi di pane e formaggio lasciate indietro?

CRU, agg. crudo

Mangi cru i pómm e senza pelèi, che i fa pissé bègn a la salút che cúi checc: mangiale crude le mele e senza sbucciarle, poiché così fanno più bene alla salute

CRUDÁ, v. cadere

La cómenza a crudá la fea: l'è sciá l'autunn: comincia a cadere il fogliame: è giunto l'autunno

CRUDÈLÈN, s.f. pl. castagne che cadono dall'albero prima della abbacchiatura

I Sóazón i permett a tucc da catá su la crudèlèn sótt ai sò arbul, ma guái a mett man a l'ariscéirèn: gli abitanti di Soazza permettono a tutti di raccogliere castagne cadute dai loro castagni, ma guai a manomettere le ricciaie

CRUDENTÈ, v. spargere, disperdere

L'a ligòn su mal èl balòtt, adèss èl crudenta fegn da par tutt: ha legato male il fascio, ora sparge fieno ovunque

CRUMPÁ, v. comperare

Cun i danè che l'a guadegnòu in Franza a fa èl pitór l'a crumpòu la mezena de Sal: con i denari che ha guadagnato in Francia quale pittore ha comperato la mezzena di Sal

CRUSCÉ, s.m. uncinetto

La me gudaza la m'a regalou un bèl scial che l'a facc lei cól cruscé: la mia madrina mi ha regalato un bel scialle fatto da lei all'uncinetto

CRÙSÓN, s.m.pl. residui (minuzzoli abbrustoliti) della sugna fusa

Se i crùsón i e cólór giald òr l'e segn che la sóngia l'e bègn còta: se i *crùsón* sono di color giallo oro, è segno che la sugna è ben cotta

CUACC, s.m. caglio

Dal capretto nutrito di solo latte, si levava lo stomaco, non lo si vuotava, vi si aggiungeva un po' di sale e pane grattuggiato: lo si appendeva nella cascina e quando era ben fermentato lo si metteva nella *cuasgerescia,* pronto per l'uso (v. *cuasgerescia*).
Oggi invece si usa il caglio in polvere, preparato in scatolette di metallo col relativo cucchiaino per dosarlo. Questa polvere non è altro che lo stomaco polverizzato di giovani vitelli.
Butèn miga vea èl cuacc dèl cavrett che l'e bón pèr fa cuasgè èl lacc: non gettar via il caglio del capretto che ci serve per cagliare il latte

CUASGÈ, v. cagliare

Èl lacc l'e cuasgiòu, te sciá èl ròdigh e ròdìghèl pian pian: il latte è cagliato, prendi il frullino e rimestalo pian piano

CUASGÈDA, s.f. cagliata

Spèza la cuasgèda cun la nìbia e ródighèla cun èl ròdigh: spezza la cagliata con la spannatoia e rimestala con il frullino

CUASGERÈSCIA, s.f. piccolo mastello di legno con un'apertura rotonda nella parte superiore, chiusa da un tappo. Vi si conservava il caglio

Mett sgiú èl cuacc in la cuasgerèscia e stópela cun èl busciòn: metti il caglio nella *cuasgerèscia* e turala con il tappo

CÙAZA, s.f. treccia

Che bèla càvièda la gh'a chèla mata: la fa su una cùaza gròssa e lenga fin a la scinta: che bella capigliatura ha quella ragazza: ha una treccia grossa e lunga che le arriva fino alla cintura

CUCETA, s.f. lettino di legno con le sponde alte, dove dormono i bambini fino all'età di tre o quattro anni

Mett fòra al zóu èl bisachett e èl materazìn de la cuceta: metti al sole il pagliericcio ed il materassino del lettino

CUCCH, s.m. formaggio mal riuscito, causa latte acido

L'e miga bón chèst fórmagg: èl gh'a un gustasc mar, fòrt, l'e cucch: non è buono questo formaggio: ha un gustaccio amaro, forte, è mal riuscito

CUCHETT, s.m. crocchia

La fermàn d'una vòlta la se fàsevèn su èl cuchett su la tèsta: una volta le donne si pettinavano formando coi capelli una bella crocchia

CUÈRC, s.m. coperchio

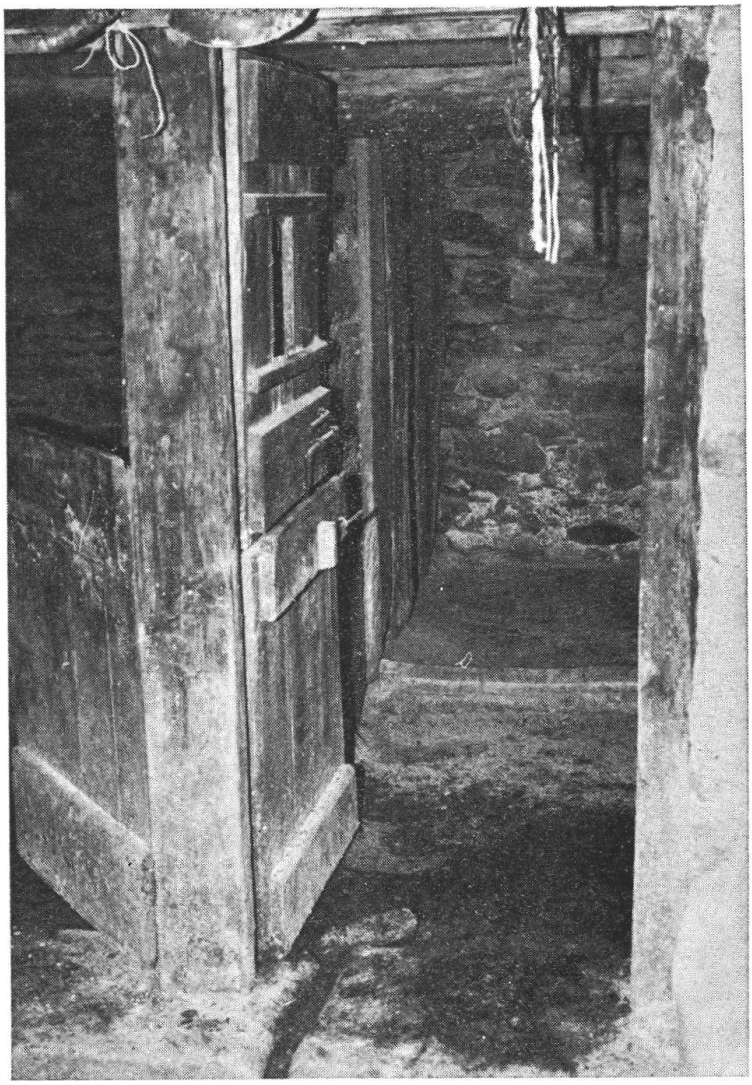
Mett su èl cuèrc al caldréu dèl café, se de nò èl svapóra: metti il coperchio sul calderotto del caffè, se no svapora. *L'e un cuèrc, che va bègn su tuten la pignaten:* è un coperchio che va bene per tutte le pentole = persona senza carattere

CUÈRTA, s.f. coperta

I ratt su a mónt i a rósigòu la cuèrta de lana: ès gh'a da cuscè la trápóla pèr ciapái, se de nò, i róvina tutt: i topi sul monte hanno rosicchiato la coperta di lana: si deve tendere loro la trappola per prenderli, se no, rovinano tutto

CUERTÚ, s.m. copertina riccamente ornata di trine e nastri di seta, colla quale si copriva il neonato che veniva portato alla chiesa per il battesimo

Che bèll cuertú t'ai preparòu pèr èl batesim dèl tò fancìn: che bella copertina hai preparato per il battesimo del tuo bambino



culdéi

CUGIÁ o CUSGÈ, s.m. cucchiaio
L'e gnanca amò bón da tegn in man èl cugiá e èl se pretend gè un òm: non è ancora capace di tener fra le mani il cucchiaio e già si pretende un uomo

CUGN, s.m. conio di legno o di ferro, che serve per spaccare tronchetti
Cun i cugn de fèr tu pòi fend comedament anca una bóra: con i coni di ferro, puoi anche comodamente fendere un tronco

CUGNÒU, CUGNÈDA, s.m. e f. cognato-a
Èl mè cugnòu l'e un grand bón om, èl mett lá man in tucc i lavór: mio cognato è un grand buon uomo, aiuta a sbrigare qualsiasi lavoro. *La tò cugnèda con tucc i sò zezel l'e giusta dumá bóna da inviè fòra burdéi:* la tua cognata, con tutti i suoi pettegolezzi è soltanto capace di causare discordie

CULDÉI, s.m. porcile
Può esser fabbricato accanto alla stalla oppure entro la stessa.
Scóa bègn èl culdéi e mett dent un pò de stram: scopa bene il porcile e mettici un po' di strame

CULERI, s.m. nocciolo, avellano

Va a Cusgègna a taièm una fassineta da culeri, che gh'ò da fa scùdèscèn pèr fa gèrn e cavagn: va a Curgègna a tagliarmi un fascio di bacchette d'avellano, onde ritagliare le strisce per intrecciare gerle e ceste

CULMEGNA, s.f. trave di colmo

I muradò i a piazòu la culmegna, i a miga dismentigòu da mett su èl pignéu cun la bandeira: chèsta seira èl padrón èl ghe pagherà una biceirada: i muratori hanno posato la trave di colmo: non hanno certo dimenticato di issarvi l'abetina con la bandiera, così stasera il padrone offrirà loro una bicchierata. *L'e talment gròss che l'e sicúr un ratt de culmegna:* è talmente grosso, che dev'essere un topo del tetto

CULÒSTÈR, s.m. latte che dà la bovina nei primi giorni dopo che ha partorito il vitello. È di color rossastro

Scià che te insegni a fa una bóna tórta de culòstèr: tu ciapa un pò de culòstèr, tu rómp dent quái ev, tu mett un pìzich de saa, zucher, pan gratòu e una sbrófadina de canèla, tu impasta, tu strusa bègn bègn e tu buta dent tutt int una padèla bègn vóncia e tu la mett int èl fórn: vieni qua che ti insegno a fare una buona torta di *culòstèr:* prendi del latte, ci metti uova, zucchero, un pizzico di sale, pane grattuggiato e una spruzzatina di cannella, rimesta ben bene il tutto e versalo in una padella ben unta che metterai nel forno

CUMARINA, s.f. levatrice

Va subit a ciamá la cumarina, che chèla pòvera ferma la cómenza gè a sentì la dòien: va subito a chiamar la levatrice, poiché quella povera donna comincia già ad aver le doglie

CUNT, s.m. conto

Il babbo, angustiato, dice al figlio che ha commesso qualche biricchinata: *chèsta séira, quand tu me riva pe in cá, un rangerà i cunt:* stasera quando mi arriverai in casa, arrangeremo i conti

CUPÈRT, s.m. tetto

Un gh'à da rifà èl cupèrt de la cà, perchè èl va tutt a strigheza: dobbiamo rifare il tetto della casa, perché fa acqua

CUPIDÈ, v. int. appisolarsi

Tu ved miga che chèll fancìn èl cupìda: metèl sgiú a durmì: non vedi che quel bimbo si appisola: mettilo a dormire

CUPIDÈLA, s.f. capriola

Fenìssèla matuzón da fá cùpidèlèn: tu vó rómpèt l'oss dèl chell?: finiscila, mattacchione, di far capriole: vuoi romperti l'osso del collo?

CURDADÉLL, s.m. pianta erbacea

Cresce preferibilmente sulle sponde dei ruscelli e nei luoghi umidi. Cotta, serviva per l'alimentazione dei maiali. Al nipotino schifiltoso che non voleva mangiare la minestra, il nonno, diceva: *per cuntentèt ti, ès dóvrìa fat ches cùrdadéll da scena:* per accontentarti, si dovrebbe cuocerti *curdadéll* da cena

CURÈ, v. custodire, vigilare, badare

Anchéi èl pastór èl va in Gesena a curè la càvren: oggi il pastore va in Gesena a custodir le capre

CURÉIR, s.m. persona irrequieta

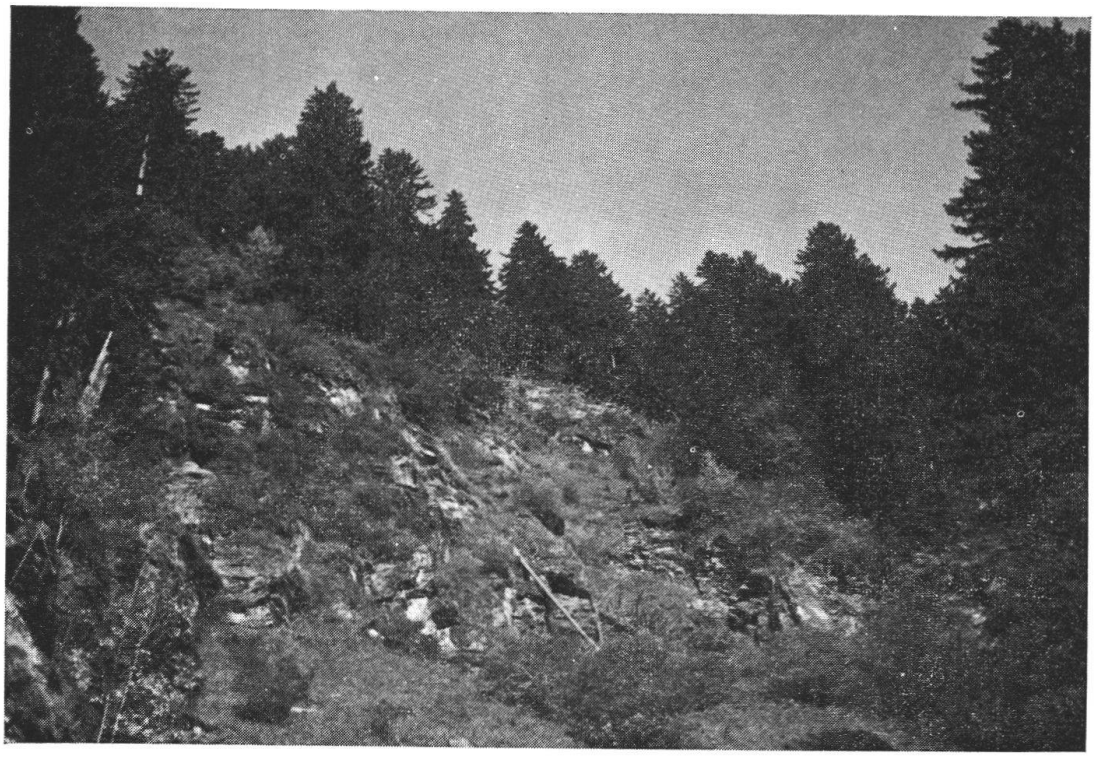
T'ei pe un grand curéir, semper in gir cóma un saltimbanch: lòghèt una bóna vòlta: sei un gran «corriere», sempre in giro come un saltimbanco: quietati che è ora

CURÍL, s.m. piccola stalla sui monti (senza fienile) che serviva per lo più per il bestiame minuto

Met dent la cavren int'èl curíl che dopu gh'ò da móngelèn: metti le capre nella stalletta che dopo devo mungerle

CURNÈLA, s.f. mensola

Mett su i béndigh dèl lacc su chèla curnèla: metti le suppellettili del latte su quella mensola



curnéll

CURNÉLL, s.m. rupe, dirupo

Súi curnéi de la móntagna e fióriss i fiór delvèis e la ròsen alpinen: sui dirupi della montagna fioriscono le stelle alpine e le rose delle alpi

CÚSA, s.f. scoiattolo

I e sciá madúr i nós: la cusen la fann musina pèr chèst invèrn: le noci sono giunte a maturanza: gli scoiattoli preparano le scorte per quest'inverno

CUSCÈ, v. cucire

Impara a cuscè i pègn rótt, se tu vò pe diventè una brava ferma de cá: impara a rammendare gli indumenti sdruciti, se vuoi poi diventare una brava donna di casa

CUSÈ, v. accusare

Nel giuoco del tressette, quando un giocatore ha un asse, un due e un tre del medesimo colore, dice che *cusa* la *nápóla o de fiór o de quader o de picch o de cópp.*

Dichiara la *cusa* ai soci e vince 3 punti.

Mi cusi la nápóla de fiór: io accuso la napoletana di fiori

CUSÌN, s.m. cugino

L'e miór un bón visìn che un catìv cusìn: è meglio un buon vicino che un cattivo cugino: alle volte conta di più l'amicizia che la parentela

CUTÉI, s.m. energia, laboriosità

L'a pròpi spósòu una gióina da cutéi i farà una cá d'òr: ha proprio sposato una giovane energica: faranno una casa d'oro

CUTIZÈ, v. battere

Guarda che te cutizi mi cóma egh vò, se tu vegn miga subit a cá dòpu schela: guarda che ti castigo io come si deve, se non vieni a casa subito dopo la scuola

cuzéi di legno

CUZÉI, s.m. portacote
Lassa miga i cuzéi de legn al zóu, che i se fend: non lasciate i portacote di legno al sole, che si fendono